

PROJET RWA/ 95/ B15.-

**FICHE BANCAIRE**

Nom et Prénom du bénéficiaire : *Bernardin BUTAZI BWA*  
Adresse du bénéficiaire : *B.P. 1044 KIGALI*  
Fonction : *Directeur de Projet*  
Montant en lettres : *Quatre cent quatre-vingt-quinze mille francs*  
Montant en chiffre : *495.000 F*  
Motif du paiement : *Salaires de Janvier*  
Projet à imputer : *Projet RWA/95/B15*  
Budget du projet en compte : *1209.915 F → 1210.885*  
Mode de paiement : Chèque n° : *1205808*  
  
Solde du projet : *714.915 F → 715.885*

**OBSERVATIONS :**

*Salaires de Janvier*

**Vu & approuvée :**

Le Cordinateur National du Projet

*[Signature]*

**Pour réception conforme :**

Le Bénéficiaire :

Kigali, le *26/1/98*

**Vu pour accord :**

Kigali, le *26/1/98*

Le Directeur National

*[Signature]*



Bureau Coordination, Kigali/Rwanda  
Jumelage-Coopération Rhénanie-Palatinat/Rwanda

Bureau de Coordination  
Jumelage Rhénanie-Palatinat/Rwanda

Monsieur le Ministre de la Jeunesse,  
des Sports et de la Culture.  
Kigali

39, bd. de la Révolution  
B. P. 821  
Kigali/Rwanda  
Tél. 73618  
Fax 72475  
Aktenzeichen:  
Datum: 19.11.03

**Objet: Formation des entraîneurs de Football**

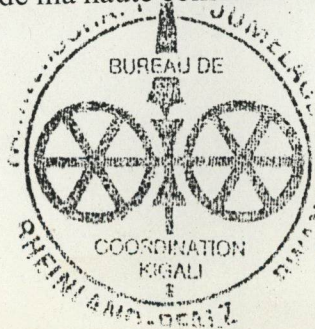
Monsieur le Ministre,

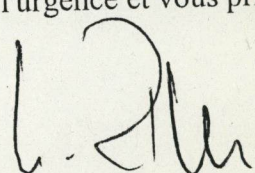
Dans le cadre du jumelage entre le Rwanda et la Rhénanie-Palatinat, notamment en ce qui concerne la promotion des sports, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Landessportbund est prêt à envoyer au Rwanda Messieurs STROH et DECKER pour la formation des entraîneurs rwandais au courant de l'année 2004.

Une proposition de programme de formation a été déjà remise à votre ancienne Secrétaire Générale, Madame MUKAZIBERA Agnès au mois d'Août 2003. Cependant les précisions suivantes doivent encore être fournies:

1. Apprêter une salle de formation et un interprète
2. Nombre et qualifications des participants
3. Flipcharts et un appareil de projection
4. Période d'entraînement de l'équipe nationale
5. Pointure des godiots, maillots et vareuses des participants
6. Le per diem ne sera pas payé
7. Une requête officielle pour ce séminaire et la confirmation des dates proposées, à savoir: du 16 au 26.08.04. Cette lettre devrait me parvenir avant la fin de ce mois de Novembre pour permettre la programmation du séminaire pour l'année 2004.

Je vous saurais gré de bien vouloir réserver à la présente le bénéfice de l'urgence et vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.



  
Wolfgang PESCHKE  
Coordinateur et Directeur  
de la Maison de Partenariat

**PROGRAMME RWANDA DU 16.08.2004 JUSQU'AU 25.08.2004**

**Lundi, le 16.08.2004**

- 10h00: Visite au bureau de coordination, entretien – organisation de la formation
- 11h00 : Visite du stade et des salles de formation, entretien avec le responsable de la formation, Claudien Munyambo, Directeur Technique et Directeur des Sports du Stade
- 12h00 : Présentation chez l'Ambassadeur Allemand, Monsieur Steinbach
- 14h00 : Début de la formation avec présentation des participants  
Habillage des participants à la formation et distribution du matériel de Formation en présence de la télévision rwandaise et de la presse.
- 15h30 : Pratique : jeu des participants à la formation pour se saluer et faire connaissance.

**Decker/Stroh**

**Mardi, le 17.08.2004**

- 09h00: Théorie: Organisation d'une unité de training  
**Decker**
- 10h30 : Pratique : unité de training exemplaire – thème dribbling  
**Decker/Stroh**
- 14h00: Théorie: jeux lors de l'entraînement  
**Stroh**
- 15h30: Pratique: exécution des jeux  
**Deckel/Stroh**

**Mercredi, le 18.08.2004**

09h00 : Théorie : training coordonnée et enseignement des mouvements

**Decker**

10h30 : Pratique : training coordonnée et enseignement des mouvements

**Decker/Stroh**

14h00 : Théorie : jeux 4 contre 4 et organisation d'un tournoi

**Stroh**

15h30 : Pratique : jeux 4 contre 4 dans l'entraînement, tennis de football  
« Fußballtennis »

Tournoi de crocky des participants 4 contre 4

**Decker/Stroh**

**Jeudi, le 19.08.2004**

09h00: Théorie: entraînement de condition dans l'entraînement des enfants et de la jeunesse

**Decker**

11h00: Pratique: entraînement de condition dans l'entraînement des enfants et de la jeunesse

**Decker/Stroh**

14h00 : Théorie : entraînement de condition dans la procédure de cercle dans l'entraînement des enfants et de la jeunesse

**Stroh**

16h00 : Pratique : exécution du cercle conditionnel dans l'entraînement

**Vendredi, le 20.08.2004**

09h00 : Théorie : technique

**Decker**

11h00 : Pratique : entraînement technique

**Decker/Stroh**

14h00 : Théorie : ccurse – cool down

**Decker**

Répartition en trois groupes et distribution des thèmes pour les travaux de week-end en groupes

**Stroh**

15h30 : Pratique : jeux des participants à la formation

**Stroh/Decker**

**Lundi, le 23.08.2004**

14h00 : Théorie : présentation du travail de groupe du vendredi  
Tactique – tactique de l'équipe – présentation des systèmes de jeux

**Stroh**

15h30 : Pratique : entraînement de groupe : comportement tactique-technique lors de la marque de but.

**Stroh/Decker**

**Mardi, le 24.08.2004**

09h00 : Théorie : entraînement du gardien de but  
**Stroh**

10h30 : Pratique : entraînement du gardien de but – programme d'échauffement jeux pour détecter les talents du gardien de but

14h00 : Pratique : entraînement de 6 jeunes gardiens de but – exercices pratiques et des participants à la formation

**Mercredi, le 25.08.2004**

09h00 : Théorie : blessures de sports  
**Decker**

10h30 : Pratique : tournoi de basket-ball  
**Stroh**

11h30 : Pratique : jeu final des participants à la formation  
**Decker/Stroh**

Cérémonies de clôture et remise des certificats en présence de Monsieur Peschke – Bureau de Coordination, du Directeur des Sports et de Madame le Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Intérieur

Petite fête de clôture et d'adieu

REPUBLIQUE DU RWANDA



MINISTRE DE LA JEUNESSE,  
DE LA CULTURE ET DES SPORTS  
B.P. 1044 - KIGALI

Tél. : 83525, 83531  
Fax : (250) 583518

E-mail : [minicult@rwanda1.com](mailto:minicult@rwanda1.com)

Kigali, le 23/2/04

N° 202/22-40

Monsieur le Coordinateur et  
Directeur de la Maison de Partenariat  
Rhénanie-Palatinat/Rwanda  
KIGALI

**Objet:** Formation des  
entraîneurs de Football

Monsieur le Coordinateur,

Par la présente, j'ai le plaisir de vous faire parvenir des précisions complétant la lettre N° 2042/22.40 du 22/12/2003 par laquelle je vous ai adressé une requête officielle pour la tenue d'un séminaire de formation des entraîneurs de football au courant de cette année 2004 à Kigali.

En effet, après avoir consulté la Fédération Rwandaise de Football Amateur, je tiens à vous informer que les dates proposées du 16 au 26/08/2004 sont confirmées. La liste des 25 stagiaires détenteurs de diplôme des humanités vous parviendra au début du mois d'Avril.

Je saisis cette occasion pour vous demander de prévenir les formateurs à prévoir un document contenant les cours élaborés en français qui pourra être distribué aux stagiaires.

REPUBLIQUE DU RWANDA



MINISTRE DE LA JEUNESSE,  
DE LA CULTURE ET DES SPORTS  
B.P. 1044 - KIGALI

Tél : 83525, 83531  
Fax : (250) 583518  
E-mail : [minicult@rwanda1.com](mailto:minicult@rwanda1.com)

Kigali, le 22/12/2003  
N° 2042/22.40

Monsieur le Coordinateur et  
Directeur de la Maison de Partenariat  
Rhénanie-Palatinat/Rwanda  
KIGALI

Objet: Formation des  
entraîneurs de Football

Monsieur le Coordinateur,

Par la présente, j'ai le plaisir de vous faire parvenir des précisions complétant la lettre N° 2042/22.40 du 22/12/2003 par laquelle je vous ai adressé une requête officielle pour la tenue d'un séminaire de formation des entraîneurs de football au courant de cette année 2004 à Kigali.

En effet, après avoir consulté la Fédération Rwandaise de Football Amateur, je tiens à vous informer que les dates proposées du 16 au 26/08/2004 sont confirmées. La liste des 25 stagiaires détenteurs de diplôme des humanités vous parviendra au début du mois d'Avril.

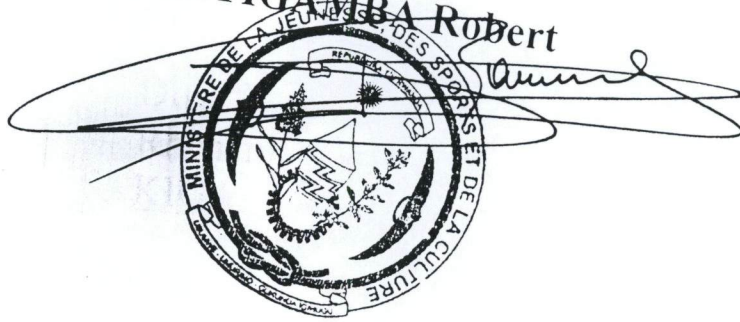
Je saisis cette occasion pour vous demander de prévenir les formateurs à prévoir un document contenant les cours élaborés en français qui pourra être distribué aux stagiaires.

Quant aux autres détails demandés dans le courrier du 19/11/2003,  
notre département des sports prendra contact avec vous pour y  
apporter des solutions.

Veillez agréer, Monsieur le Coordinateur, l'expression de ma haute  
considération.

Ministre de la Jeunesse,  
de la Culture et des Sports

BAYIGAMBA Robert





LISTE DES CANDIDATS STAGIAIRES

Nom et Prénom	Province	Culotte	Tshirt	Godillot
1. NGOGA Cyprien ✓	M.V.K.	L	L	42
2. NDAYAMBAJE Ignace ✓	KIGALI-NGALI	M	M	41
3. NSABIMANA Innocent ✓	KIBUNGO	L	L	42
4. NDIMUKAGA Théogène ✓	BYUMBA	M	M	41
5. MUSABYIMANA Moïse ✓	GISENYI	L	L	43
6. REVERRI Arsène ✓	RUHENGERI	L	L	45
7. MPORANYI J. Chrisostome ✓	GIKONGORO	L	L	42
8. MUDENGE Vedaste ✓	GIKONGORO	L	L	43
9. MUHIZI J. Damascène ✓	UMUTARA	M	M	41
10. MUHANGI Oswald ✓	UMUTARA	M	M	42
11. NIZEYUMUKIZA Médard ✓	GITARAMA	M	M	41,5
12. HARERIMANA Eric ✓	BYUMBA	XXL	XXL	43
13. KABANO Saïdi ✓	KIBUNGO	XL	XL	42
14. NDAHAYO J. Berchmas ✓	RUHENGERI	L	L	43
15. NKURUNZIZA Anacle ✓	KIBUYE	M	M	43
16. KABAYIJA George ✓	UMUTARA	XL	XL	42
17. MUDENGE Janvier ✓	GITARAMA	L	L	42,5
18. NTAHONTUYE Hamduni ✓	GISENYI	XL	XL	43
19. NZARAMBA Remy ✓	KIGALI-NGALI	M	M	42
20. HABYAKARE Saïdi ✓	P.V.K.	XXL	XXL	43
21. NSENGIYUMVA Philemon ✓	BUTARE	L	L	41
22. MBARUSHIMANA Isiaka ✓	P.V.K.	XL	XL	43
23. HARELIMANA Célestin ✓	GIKONGORO	XL	XL	42
24. SIBOMANA Innocent ✓	CYANGUGU	XL	XL	44
25. KAYIRANGA Baptiste ✓	P.V.K.	L	L	41
26. RUREMESA Emmanuel ✓	BUTARE	L	L	42
27. MBUNGIRA Ismail ✓	NYANZA	L	L	42
28. DIALO Amadou ✓	RUHENGERI	L	L	41
29. HITIMANA Agnès ✓	P.V.K.	M	M	40
30. BAGOROZI Côme ✓	KIBUNGO	XL	XL	42

Agnès

1

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE,  
DES SPORTS ET DE LA CULTURE  
B.P. 1044 - KIGALI  
Tél : (250) 83531  
Fax : (250) 83518  
E-mail : [minicult@rwanda1.com](mailto:minicult@rwanda1.com)  
**Secrétariat central**

REMARQUES

Faites les commentaires  
sur ce dossier en  
fonction du programme  
et des besoins + tout  
dats.

FICHE DE TRANSMISSION

A/To: D. Sport + Mutyamba

De/From: SC

Date: 18/2 /2003

Pour signature For signature	<input type="checkbox"/>	Pourrions-nous en parler? Can we discuss it?	<input type="checkbox"/>
Pour approbation For approval	<input type="checkbox"/>	Suite à votre demande As you requested	<input type="checkbox"/>
Comme convenu As discussed	<input type="checkbox"/>	Pour suite à donner For action	<input type="checkbox"/>
Pour votre information For your information	<input checked="" type="checkbox"/>	Classer To file	<input type="checkbox"/>
A votre attention For your attention	<input type="checkbox"/>		

Urgent

MUNYANBO

Iyi gashamba umuziki?  
Seyanze guti?

Tubonane RP 21/8

SC

## NOTE AU MINISTRE

**Concerne:** Formation des entraîneurs de Foot ball du 16/08/2004 jusqu'au 25/08/2004 à Kigali

### Rappel de la Formation 2001

Le stage de formation pour les entraîneurs de Foot ball avait été organisé par le Landessportbund Rheinland-pfalz (Fédération des sports du land de Rhénanie Palatinat) par l'intermédiaire du bureau de Jumelage à Kigali en collaboration avec le MIJESPOC et la FERWAFWA.

Cette formation avait été donnée par MARKUS Ferber et ALOIS Stroh du 27/11/2001 au 06/12/2001.

Le thème principal était « L'enfant et l'entraînement de Foot ball adapté aux besoins de la Jeunesse ». Les 30 stagiaires qui avaient participé à ce stage, avaient été envoyés par la FERWAFWA et les Associations Sportives Scolaires.

Ils se restauraient à 10m du Stade Amahoro où ils logeaient dans une salle équipée par la Rhénanie Palatinat. C'est le Landessportbund Rheinland-pfalz qui avait pris en charge tous ces stagiaires durant toute la période de stage.

Le coût global de ce stage (frais de restauration et de transport: Aller et Retour) a été supporté par Landessportbund Rheinland pfalz.

### Commentaire sur la Formation 2004

Landssportbund Rheinland-pfalz avait proposé un programme de formation allant du 18/08 au 25/08/2004.

Mais, pour faire la confirmation de ces dates proposées, nous attendons que la Fédération Rwandaise de Foot ball Amateur nous fournisse certaines précisions sur la période d'entraînement de l'équipe nationale, après avoir reçu le résultat du tirage au sort qui

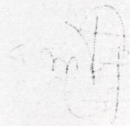
aura lieu à FRUNKFURT au mois de Décembre 2003 pour les matchs éliminatoires de la Coupe d'Afrique des Nations et de la Coupe du Monde 2006.

La liste des participants avec leur peinture des godiots, maillots et vareuses sera faite par le MIJESPOC en collaboration avec la FERWAFI.

#### Recommandations

Compte tenu des constats faits pendant la formation 2001 et pour faire suite aux doléances des stagiaires de 2001, on proposerait que le bureau de Jumelage puisse disponibiliser à temps plein un interprète compétent, et que les formateurs puissent élaborer un document en français contenant les cours qui seront distribués aux stagiaires

MUNYAMBO Claudien



REPUBLIQUE RWANDAISE  
 MINISTERE DE LA JEUNESSE, DE LA CULTURE,  
 DES SPORTS ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.  
 B.P. 1044 KIGALI.-

PROJET RWA/ 95/ B15.-

**FICHE BANCAIRE**

Nom et Prénom du bénéficiaire : *Bernardin RUTAZIWA*  
 Adresse du bénéficiaire : *Projet RWA/95/B15*  
 Fonction : *Directeur du Projet*  
 Montant en lettres : *Huit cent soixante-quatorze mille cinq*  
*cent francs rwandais*  
 Montant en chiffre : *874.500.FRW*  
 Motif du paiement : *Tournées de sensibilisation au Tournoi d'Eloquence*  
 Projet à imputer : *Projet RWA/95/B15*  
 Budget du projet en compte : *29.742.715.FRW*  
 Mode de paiement : Chèque n° : *15.15.934*  
 Solde du projet : *28.868.215.FRW*

**OBSERVATIONS :**

*Tournées de sensibilisation au tournoi d'Eloquence "Tous les arrondissements du pays"*

**Vu & approuvée :**

Le Cordinateur National du Projet

*[Signature]*

**Pour réception conforme :**

Le Bénéficiaire :

*[Signature]*

Kigali, le *20/06/1997*

**Vu pour accord :**

Kigali, le *20/06/1997*

Le Directeur National

*[Signature]*

REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTRE DE LA JEUNESSE, DE LA CULTURE,  
DES SPORTS ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.  
B.P. 1044 KIGALI.-

PROJET RWA/ 95/ B15.-

**FICHE BANCAIRE**

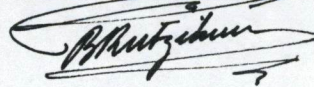
Nom et Prénom du bénéficiaire : *Bernardin RUTAZI RWA*  
Adresse du bénéficiaire : *Projet RWA 95/ B15*  
Fonction : *Directeur de Projet*  
Montant en lettres : *sept cent trente-cinq mille francs RW*  
Montant en chiffre : *7.35.000 F*  
Motif du paiement : *salaires de juin + pte caisse*  
Projet à imputer : *Projet RWA 95/ B15*  
Budget du projet en compte : *28.888.215 F*  
Mode de paiement : Chèque n° : *1515935*  
Solde du projet : *28.113.215 F*

**OBSERVATIONS :**

*salaires de juin + pte caisse*

**Vu & approuvée :**

Le Cordinateur National du Projet



**Pour réception conforme :**

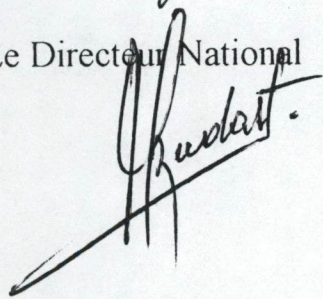
Le Bénéficiaire :

Kigali, le

**Vu pour accord :**

Kigali, le *2 juillet 1997*

Le Directeur National



**REPUBLIQUE RWANDAISE  
 MINISTERE DE LA JEUNESSE, DE LA CULTURE,  
 DES SPORTS ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.  
 B.P. 1044 KIGALI.-**

PROJET RWA/ 95/ B15.-

**FICHE BANCAIRE**

Nom et Prénom du bénéficiaire :..... *Bernardin RUTAZI BUNTA*.....  
 Adresse du bénéficiaire :..... *Projet RWA/95/ B15*.....  
 Fonction :..... *Directeur de Projet*.....  
 Montant en lettres :..... *113 millions de francs rwandais*.....  
 Montant en chiffre :..... *113 000 000 F*.....  
 Motif du paiement :..... *Spectacle multiforme dans toutes les préfectures*.....  
 Projet à imputer :..... *Projet RWA/95/ B15*.....  
 Budget du projet en compte :..... *28.113.215 F*.....  
 Mode de paiement : Chèque n° :..... *1515936*.....  
 Solde du projet :..... *22.113.215 F*.....

**OBSERVATIONS :**

*Spectacle multiforme dans toutes les préfectures  
 Chaque préfecture reçoit 500 000 F pour  
 l'organiser. Thème "culture de la paix"*

**Vu & approuvée :**

Le Cordinateur National du Projet

*[Signature]*

**Pour réception conforme :**

Le Bénéficiaire :

Kigali, le

**Vu pour accord :**

Kigali, le *17 juillet 1997*

Le Directeur National

*[Signature]*

PROJET RWA/ 95/ B15.-

**FICHE BANCAIRE**

Nom et Prénom du bénéficiaire : *Bernardin NTAZI BWA*  
Adresse du bénéficiaire : *Projet RWA/95/B15*  
Fonction : *Directeur de Projet*  
Montant en lettres : *Neuf cent huit mille cent francs RW*  
Montant en chiffre : *908.100 FRW*  
Motif du paiement : *Salaires + Factures impayées + Pte caisse*  
Projet à imputer : *Projet RWA/95/B15*  
Budget du projet en compte : *12.277.810.F*  
Mode de paiement : Chèque n° : *15.15.946*  
Solde du projet : *11.369.710.FRW*

**OBSERVATIONS :**

*Salaires octobre + Factures impayées + Petite  
caisse pour novembre*

**Vu & approuvée :**

Le Cordonateur National du Projet

*[Signature]*

**Pour réception conforme :**

Le Bénéficiaire :

Kigali, le

**Vu pour accord :**

Kigali, le *28/10/99*

Le Directeur National

*[Signature]*



REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTERE DE LA JEUNESSE, DE LA CULTURE,  
DES SPORTS ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.  
B.P. 1044 KIGALI.-

PROJET RWA/ 95/ B15.-

FICHE BANCAIRE

Nom et Prénom du bénéficiaire : E. R. TURERERE U RWANDA  
Adresse du bénéficiaire : MIJESCAFOP B.P. 1044 Kigali  
Fonction : Association  
Montant en lettres : Deux millions deux cent trente mille francs  
Montant en chiffre : 2.230.000.FRW  
Motif du paiement : Camp pour jeunes: Ed. e' la Paix  
Projet à imputer : Projet RWA/15/ B15  
Budget du projet en compte : 1.1. 329.710.F  
Mode de paiement : Chèque n° : 1515 947  
  
Solde du projet : 9.139.710.F

OBSERVATIONS :

Ed. e' la Paix aux camps des jeunes

Vu & approuvée :

Le Cordinateur National du Projet

*[Signature]*

Pour réception conforme :

Le Bénéficiaire :

Pour Turere U Rwanda le Secrétaire Général

Kigali, le 6/11/1997

Vu pour accord :

Kigali, le 6/11/1997

Le Directeur National

*[Signature]*